**Anna Sudano**

*Reg. Fontanariola 47 -13899 Pralungo (BI) - Italy*

*Tel.: +39-339-4416561*

*VAT n. IT02037880024*

*transla96@gmail.com*

## *CURRICULUM VITAE*

### ***Istruzione***

*1997:* Diploma in Traduzione – Scuola Interpreti e Traduttori Torino (103/110).

*1993:* Università Scienze Politiche Milano - 9 esami.

*1990:* Liceo Scientifico Biella.

#### **Coppie linguistiche**

* Inglese ⇒ Italiano
* Francese ⇒ Italiano

##### Settori di specializzazione

* Diritto – Economia – Commercio – Istituzioni europee
* Politiche economiche/Green economy
* Medicina
* Settore ferroviario
* Moda, bellezza, e-commerce

#### **Hardware e software**

* Sistema operativo: Windows 10
* Software: Microsoft Office Business: Word, Excel, Access, PowerPoint, Frontpage, Acrobat Reader
* Strumenti di traduzione assistita: Trados Studio 2021 – Memoq 10

Freelance translator since 1997

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Lavori**

Alcuni dei miei più recenti lavori:

**SETTORE LEGALE**: diritto societario, diritto civile e procedurale, diritto europeo, diritto internazionale

Nello specifico:

* Vincitrice di un bando quadriennale per il Parlamento europeo (per conto del gruppo S&D) (2022-2026)
* Traduttrice dal 2010 di documentazioni e siti per diverse DG europee, in particolare CORDIS (settore scientifico, R&S)
* Contratti, accordi, statuti per clienti privati e piccole aziende

**SETTORE MEDICO**: studi clinici, moduli di consenso informato, prodotti farmaceutici, dispositivi medici, ricerca sul cancro, documentazione e contrattualistica di carattere medico/legale

Nello specifico:

- Traduzioni per aziende farmaceutiche, aziende sanitarie pubbliche, ospedali.

- Tutti i documenti relativi agli studi clinici: descrizione scientifica, accordi con gli ospedali, ICF...

- Manuali e brochure nel settore dell'oftalmologia per un'azienda leader nel mercato dell'oculistica

- Traduzione per un'azienda francese che opera nel mercato dei prodotti per la cura della pelle in tutto il mondo.

**SETTORE TECNICO**: industria ferroviaria, manuali di qualsiasi genere…

Nello specifico:

- Traduttrice dal 2006 per apparati e treni Alstom. Milioni di parole tradotte in argomenti molto tecnici.

- Traduzioni di mostre tenutesi nel Principato di Monaco

- Diversi siti web di e-commerce, per marchi di moda e catene di vendita al dettaglio di abbigliamento

- Prodotti di bellezza per la pelle

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Esperienze precedenti alla traduzione**

 Interprete durante la conferenza stampa del gruppo rock "Simple Minds".

 Dipendente per tre anni di ALTEC ITALIA SRL, azienda che esporta filtri e macchinari in tutto il mondo.

 Stage presso DEXOR SRL, un'azienda che opera sul mercato italiano come esportatore nel settore dei prodotti tessili.

 Insegnante di inglese e francese presso l'Istituto Leonardo, Biella.

**Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del d.lgs. n. 196/2003 e del Regolamento UE n. 2016/679 nonché del d.lgs. n. 101/2018**